Правительство Российской Федерации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

**Национальный исследовательский университет**

**«Высшая школа экономики»**

**Школа иностранных языков**

Основная образовательная программа высшего образования «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

**Программа**

Междисциплинарного государственного экзамена

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Квалификация бакалавр

|  |  |
| --- | --- |
|  | Утверждено Ученым советом Факультета гуманитарных наук Протокол № \_\_\_\_\_\_«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_ 2020 г. |
|  | Утверждено Академическим советом ООП «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» Протокол № 10«11» ноября 2020 г. |
|  |  Руководитель Школы иностранных языков \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.А. Колесникова«30» октября 2020 г.  |
|  |  Академический руководитель ООП«Иностранные языки и межкультурная коммуникация»С.В. Боголепова «21» октября 2020 г. |

Москва – 2020

**Введение**

Междисциплинарный государственный экзамен по направлению подготовки «Лингвистика» является составной частью государственной аттестации выпускников, завершающих обучение по программе бакалавриата «Иностранные языки и межкультурная коммуникация», и представляет собой итоговое испытание, устанавливающее соответствие подготовки выпускников требованиям образовательного стандарта НИУ ВШЭ по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

 Экзамен проверяет:

* общее владение категориями и понятиями лингвистики, межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, перевода и переводоведения;
* готовность выпускников к решению профессиональных задач, связанных с педагогической, переводческой, консультативно-коммуникативной, научно-исследовательской и организационно-управленческой деятельностью.

К экзамену допускаются студенты, завершившие полный курс обучения по образовательной программе и успешно прошедшие все предшествующие промежуточные испытания, предусмотренные учебным планом.

**Формат проведения экзамена**

Итоговый экзамен включает два вопроса. Экзамен может проводиться в дистанционном формате с использованием прокторинга. Первый вопрос базируется на содержании дисциплин блока «Теория языка» (Теоретическая фонетика, Теоретическая грамматика, Лексикология, Стилистика), второй вопрос – на содержании дисциплин специализаций: Теория и методика преподавания иностранных языков, Перевод и переводоведение, Лингвистика и межкультурная коммуникация. На первый вопрос билета все студенты отвечают на английском языке. На второй вопрос билета студенты специализаций «Перевод и переводоведение» и «Методика преподавания иностранных языков» отвечают на русском языке, а студенты специализации «Лингвистика и межкультурная коммуникация» – на английском.

Во время экзамена запрещено использование вспомогательных материалов, мобильной связи, сети Интернет. В случае выявления фактов использования указанных материалов студент удаляется из аудитории с выставлением оценки «0 баллов (неудовлетворительно)», о чем делается запись в протоколе проведения государственного экзамена.

При сдаче экзамена в аудиторном формате для соблюдения вышеуказанных требований студентам не разрешается иметь при себе электронные средства связи (мобильные телефоны, планшеты и т.п.). Личные вещи сдаются секретарю локальной ГЭК при входе в аудиторию для подготовки. При сдаче экзамена в дистанционном формате студент может использовать компьютер и другие электронные средства только для конференц-связи с ГЭК и/ или входа на платформу, на которой проводится экзамен.

**Содержание экзамена**

**Теоретическая грамматика**

1. Characterise the structural peculiarities of analytical forms expressing the grammatical categories of the verb.
2. Describe the Adjective according to the criteria of the English parts of speech classification.
3. Describe grammatical opposition as a structural basis of grammatical category.
4. Define the simple sentence as a monopredicative unit and describe it according to its structural and communicative purposes.
5. Identify the functions of the dicteme in the hierarchical organization of the language units.
6. Classify composite sentences оn the basis on of their polypredicative structure.
7. Characterise the structural peculiarities of synthetical forms expressing grammatical categories of the verb.
8. Describe the Noun according to the criteria of the English parts of speech classification.
9. Contrast morphemes in accordance with the Distributional classification criteria.
10. Explain the rationale behind the sentence member classification.
11. Characterize the dicteme as a minimal text.
12. Comment on the principles of syntactico-distributional classification of English word stock developed by Charles Fries.

**Теоретическая стилистика**

1. Provide the stylistic classification of the English vocabulary. Explain why the neutral layer dominates over the rest of the vocabulary.
2. Provide proof that phonetic expressive means and stylistic devices - alliteration / consonance, rhyme and rhythm, onomatopoeia – contribute to the general impact of the text on the addressee. Point out which of the functional styles may possess phonetic stylistic devices.
3. Analyse the following lexical stylistic devices: metaphor, metonymy, irony. Explain why all of the given devices are based on the interaction of ordinary and contextual logical meaning.
4. Analyse the following lexical stylistic devices: antonomasia, epithet, oxymoron. Determine which of the given devices is associated with a paradox. Comment on its nature.
5. Analyse the following lexical stylistic devices: zeugma and pun. Prove that they have common features.
6. Analyse the following lexical stylistic devices: simile, periphrasis, euphemism, hyperbole, understatement. Comment on the growing importance of euphemisms in social life.
7. Analyse the following lexico-syntactical stylistic devices: antithesis, gradation and back-gradation.
8. Analyse the significance of syntactical expressive means and stylistic devices in different functional styles.
9. Identify the functional styles that employ manipulative means. Provide examples of manipulative means at different levels of the language.
10. Outline the main features of the academic style. Compare it to the belles-lettres style.
11. Outline the main features of the official style at different levels of the language.
12. Specify the main function of the belles-lettres style. Comment on the core difference between fiction and non-fiction.
13. Outline the main features of the publicistic style in comparison with those of the newspaper style.

**Теоретическая фонетика**

1.  Outline the domains of Phonetics and Phonology as branches of Linguistics.

2.  Identify possible applications of Phonetics and its divisions.

3.  Prove that the phoneme is a unity of its three aspects.

4.  Specify the main principles of the classifications of English consonant phonemes.

5.  Specify the main principles of the classifications of English vowel phonemes.

6.  Analyze the peculiarities of the accentual structure of English words.

7.  Outline the main characteristics of English intonation. Compare different approaches to describing its structure.

8.  Prove that the main function of intonation is the communicative one. Demonstrate the ways in which it can be realized in speech.

9.  Outline the aims of Phonostylistics. Analyze the role of style-forming and style-modifying extralinguistic factors.

10.  Specify the peculiarities of different phonetic styles.

11.  Comment on the diversity of territorial varieties of English pronunciation.

12.  Comment on the main characteristics of British Pronunciation Standard (RP) and American Standard (General American). Prove that pronunciation standards are not fixed.

**Лексикология**

1. Define the concept “vocabulary.” Explain what features make vocabulary a system.
2. Define the word as a sign and as an element of the language system. Describe key properties of the word.
3. Explain the concept of meaning. Compare and contrast the three approaches to defining meaning. Give a definition of meaning that could be inferred from these approaches.
4. Point out the components that constitute meaning. Explain what motivation reveals about meaning. Enumerate the types of motivation. Speculate on whether the types of motivation can coexist within one meaning.
5. Explain the phenomenon of semantic change. Name types of semantic change and illustrate them with examples.
6. Define the concept “polysemy.” Analyze polysemy in terms of synchronic and diachronic approaches. Point out what other language phenomena polysemy is linked with synchronically and diachronically.
7. Explain the concept of homonymy. Focus on how English homonyms can be classified. Trace sources of homonyms. Dwell on how those traces link homonymy with other language phenomena.
8. Define the concept of synonyms. Explain how English synonyms can be classified.
9. Define the concept of antonyms. Explain how English antonyms can be classified.
10. Define the concept “context” and analyze its role for communication. Enumerate the types of context. Give a detailed explanation of lexical and grammatical contexts.
11. Define the concept “context” and analyze its role for communication. Enumerate the types of context. Give a detailed explanation of extralinguistic and social contexts.
12. Explain what language units constitute phraseology as a subsystem of language. Focus on at least three classifications of phraseological units.
13. Explain the phenomenon of word formation. Analyze ways of word formation in English in terms of their productivity. Predict what ways of word formation, now productive, might lose their productivity, and what ways of word formation might, on the contrary, increase their productivity.
14. Analyze the etymology of English word stock. Trace the languages English has borrowed words from.
15. Explain what provokes assimilation of borrowed words. Speculate on the interrelation of native, borrowed, and international elements in English.

**Теория и методика обучения иностранным языкам**

1. Сравните методы и приемы обучения иностранному языку школьников младшего и среднего/ старшего возраста.
2. Проанализируйте трудности, возникающие при овладении грамматической стороной речи, и опишите способы их преодоления.
3. Сравните имплицитный и эксплицитный подходы к обучению грамматике, приведите примеры их использования.
4. Сравните способы семантизации лексики и оцените ограничения в их использовании.
5. Сравните способы развития фонетических навыков на начальном и среднем/ старшем этапах обучения.
6. Приведите примеры упражнений на аудирование и оцените возможность их применения на различных этапах обучения.
7. Сравните способы оценивания умений монологической и диалогической речи в различных формах языкового контроля.
8. Сравните подходы к планированию урока  в отечественной и зарубежной образовательной традициях.
9. Докажите, что на занятии по иностранному языку могут быть реализованы 4 типа целей.
10. Опишите цели, задачи и формы проектной деятельности в современной системе языкового образования и оцените возможности ее применения.
11. Опишите принципы коммуникативного подхода к обучению ИЯ и проиллюстрируйте их практическое применение.
12. Сравните альтернативные подходы к обучению ИЯ: Task-based Learning и лексический подход.
13. Обсудите возможности, перспективны и ограничения использования ИКТ в преподавании иностранных языков.
14. Докажите, что средствами иностранного языка возможно развитие социокультурной компетенции.
15. Опишите способы обучения различным видам чтения и проиллюстрируйте их примерами.
16. Проанализируйте проблемы, с которыми преподаватель может столкнуться при обучении говорению на разных этапах обучения. Предложите пути преодоления данных трудностей.
17. Сравните содержание обучения письму на начальном, среднем и старшем этапе обучения.
18. Проанализируйте специфику использования различных видов оценивания.
19. Проанализируйте целесообразность использования родного языка на уроках по иностранному языку.
20. Опишите причины использования дополнительных ресурсов и приведите критерии их отбора.

**Межкультурная коммуникация**

1. Explain Edward Hall’s concept of social cohesion. Compare the basic characteristics of Low-context and High-context cultures and give examples of how their differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
2. Explain Edward Hall’s theory of the organization of time across cultures. Compare monochronic and polychronic cultures and give examples of how their differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
3. Explain the meaning of Hofstede’s Dimension 1—Power Distance. Compare countries with high and low scores and evaluate how the differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
4. Explain the meaning of Hofstede’s Dimension 2—Collectivism vs. Individualism. Compare countries with high and low scores and evaluate how the differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
5. Explain the meaning of Hofstede’s Dimension 3—Femininity vs. Masculinity. Compare countries with high and low scores and evaluate how the differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
6. Explain the meaning of Hofstede’s Dimension 4— Uncertainty Avoidance. Compare countries with high and low scores and evaluate how the differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
7. Explain the Model of Cross-Cultural Communication by Richard D. Lewis. Compare Linear-Active and Multi-active cultures. Recommend the best way to interact with Linear-Active and Multi-active people.
8. Explain the Model of Cross-Cultural Communication by Richard D. Lewis. Describe Reactive cultures. Recommend the best ways to interact with Reactive people.
9. Explain how cross-cultural differences play out in perception and cognition. Compare analytic thinking and holistic thinking. Illustrate your answer with examples, empirical data and experimental findings.
10. Explain the notion ‘ethnocentrism’. Evaluate its positive and negative forms. Explain how attribution bias relates to ethnocentrism?
11. Compare rational, emotive, and intuitive decision-making styles. Evaluate how they affect corporate culture?
12. Explain the notion of culture. Describe dimensions of corporate culture. Evaluate the role of culture management in organizational success.
13. Describe and evaluate the primary tools to measure corporate culture. Analyze the six steps of corporate culture management process.
14. Explain Kubler-Rosse’s change curve. Explain how change should be communicated in different cultural settings.
15. Explain Kotter’s model of managing change and the role of communication at each of the eight stages.
16. Compare different types of communication channels. Explain Bill Quirke’s communication escalator theory.
17. Analyze communication campaign planning process: steps, functions, elements. Evaluate how the stages can be affected by cultural differences.
18. Explain the notions of project, program and portfolio. Comment on the major difference between Project life cycle and Project management process groups.
19. Explain key tasks for five project management process groups. Evaluate how the stages can be affected by cultural differences.
20. Explain the main conflict source’s drivers in the circle of conflict model. Compare five conflict-handling intentions according to Thomas and Kilmann.
21. Elaborate on dimensions and situational considerations that influence the choice of a conflict-handling mode. Illustrate your ideas with examples.
22. Compare direct and indirect conflict management styles from a cross-cultural perspective. Evaluate indirect versus direct confrontation of conflict in the form of nonverbal behavior, verbal behavior, and third-party intervention.

**Перевод и переводоведение**

1. Проанализируйте перевод как процесс опосредованной межкультурной межъязыковой коммуникации. Оцените роль проблемы переводимости в теории и практике перевода.
2. Объясните, какую роль играет языковая картина мира в теории и практике перевода и как она связана с прагматическими аспектами перевода.
3. Обоснуйте связь видов информации с транслатологической классификацией текстов. Объясните структуру и содержание предпереводческого анализа текста.
4. Дайте определения когнитивной и оперативной информации и сравните средства их оформления на всех языковых уровнях.
5. Дайте определения эмоциональной и эстетической информации и сравните средства их оформления на всех языковых уровнях.
6. Оцените достоинства и недостатки теории закономерных соответствий и обоснуйте необходимость использования переводческих трансформаций.
7. Проанализируйте трансформационную и семантическую модели перевода и объясните их достоинства и недостатки.
8. Сравните коммуникативную и информационную модели перевода и оцените их достоинства и недостатки.
9. Оцените новизну подхода к оценке качества перевода с точки зрения репрезентативности. Объясните соотношение критериев репрезентативности перевода на макроуровне и микроуровне.
10. Проанализируйте основные проблемы репрезентативности перевода на фонетическом уровне.
11. Объясните основные проблемы репрезентативности перевода на морфологическом уровне (словообразование и формообразование).
12. Проанализируйте основные проблемы репрезентативности перевода на лексическом уровне.
13. Объясните основные проблемы репрезентативности перевода на синтаксическом уровне («малый синтаксис» и «большой синтаксис»).
14. Сравните разные подходы к проблеме выделения единицы перевода и опишите особенности ее вычленения на основных языковых уровнях.
15. Дайте сравнительный анализ научного и научно-учебного текстов, описав их основные транслатологические характеристики.
16. Проанализируйте сходства и различия основных транслатологических характеристик научно-популярного и научно-публицистического текстов.
17. Объясните основные транслатологические характеристики энциклопедического текста.
18. Проанализируйте основные транслатологические характеристики газетно-журнального информационного текста.
19. Дайте сравнительный анализ беллетристики и художественно-публицистического текста, описав их основные транслатологические характеристики.
20. Проанализируйте основные транслатологические характеристики рекламного текста.

**Критерии оценивания ответов на вопросы**

*Ответ на каждый вопрос оценивается максимально* ***в 5 баллов*** *по следующей шкале, затем баллы суммируются.*

**5 баллов**

Дан *полный и развернутый* ответ, демонстрирующий совокупность осознанных знаний по обозначенной в вопросе проблеме. Где это необходимо, *приведены иллюстрирующие примеры*. Студент грамотно использует современную терминологию, *понимает сущность раскрываемых понятий/явление/теорий*. Студент демонстрирует высокий уровень *аналитического мышления*. Ответ *структурирован, логичен*, изложен *научным* языком.

**4 балла**

*В целом*, дан полный и развернутый ответ, демонстрирующий совокупность осознанных знаний по обозначенной в вопросе проблеме. *В некоторых случаях не хватает иллюстрирующих примеров.* Студент использует современную терминологию, *в целом понимает* сущность раскрываемых понятий/явление/теорий, *но присутствуют некоторые неточности, не носящие принципиального характера.* Студент демонстрирует высокий уровень *аналитического мышления*. Ответ *в целом* структурирован, логичен, изложен научным языком.

**3 балла**

Дан *неполный, но развернутый* ответ. Упущены *некоторые* содержательные элементы, необходимые для раскрытия сущности проблемы. При этом студент *имеет недостаточное представление* ораскрываемых понятиях/явлениях/теориях. В ответе *присутствуют ошибки, некорректное использование терминов*. Студент демонстрирует приемлемый уровень *аналитического мышления*. Ответ *в целом* структурирован.

**2 балла**

Дан *краткий ограниченный* ответ. Упущены *многие* содержательные элементы, необходимые для раскрытия сущности проблемы. Студент *не полностью* понимает раскрываемые понятия/явления/теории. В *ответе присутствуют ошибки,* *некорректное использование терминов*. Студент демонстрирует недостаточный уровень *аналитического мышления*. Есть *погрешности в логике* изложения материала.

**1 балл**

Ответ дан, но *он практически не соответствует* содержанию вопроса.

**0 баллов**

Студент не допущен к ГИА. ИЛИ Студент отказался от ответа.

**Способ округления**

При выставлении результирующих оценок используется арифметическое округление.

**Рекомендуемая литература**

Norgaard, Nina, et al. *Key Terms : Key Terms In Stylistics*, Bloomsbury Publishing Plc, 2010. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=766015>.

Carter, Ronald. *Vocabulary : Applied Linguistic Perspectives*, Routledge, 2012. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=957013>.

Jensen, John T. *English Phonology*, John Benjamins Publishing Company, 1993. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=793539>.

Carr, Philip. *English Phonetics and Phonology : An Introduction*, John Wiley & Sons, Incorporated, 2012. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1120290>.

*Formal Grammar : Theory and Implementation*, edited by Robert Levine, Oxford University Press, Incorporated, 1992. ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=271487>.

Морозова, Н. Н. Лексикология английского языка = Practice Makes Perfect : учеб. пособие / Н. Н. Морозова. - Москва : Прометей, 2013. - 102 с. - ISBN 978-5-7042-2484-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/557515>

Елисеева, В. В. Лексикология современного английского языка (базовый курс): Учебное пособие / Елисеева В.В. - СПб:СПбГУ, 2015. - 232 с.: ISBN 978-5-288-05632-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/940878>

Александрович, Н.В. Stylistic analysis of a literary text : Theory and practice. Стилистический анализ художественного текста : теория и практика : учебное пособие / Н. В. Александрович. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 112 с. - ISBN 978-5-9765-1974-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1066023>

Лушникова, Г. И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics : учеб. пособие / Г.И.Лушникова, Т.Ю.Осадчая. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 189 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/textbook\_5be53030c2f802.25075733. - ISBN 978-5-16-107017-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/988014>

Швыдкая, Л. И. Практический курс английской лексикологии.: в 2-х ч. Ч. I [Электронный ресурс] : учебник / Л. И. Швыдкая. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. — 372 с. ISBN 978-5-9765-2027-1 - ISBN 978-5-9765-2027-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048265>